

¹And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.²But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.³And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.⁴These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.⁵And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.⁶These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.⁷And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.⁸And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.⁹And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.¹⁰And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the

الشاهدان أمام رب الأرض

¹ثُمَّ أُعْطِيتُ قَصَبَةً شَبِيهَةً عَصَاً وَوَقَفَ الْمَلَكُ قَائِلًا لِي: قُمْ وَاقْسُ هَيْكَلَ اللَّهِ وَالْمَذْبَحَ وَالسَّاجِدِينَ فِيهِ،²وَأَمَّا الدَّارُ الَّتِي هِيَ خَارِجُ الْهَيْكَلِ فَاطْرَحُهَا خَارِجًا وَلَا تَقِسْهَا، لِأَنَّهَا قَدْ أُعْطِيتُ لِلْأُمَمِ وَتَسِدُّوْهُنَّ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ شَهْرًا.³وَسَأَعْطِي لِشَاهِدَيَّ قَيْسَتَانِ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ وَبِسْتَيْنِ يَوْمًا لِابْتِسَانٍ مُسْوَحًا.⁴هَذَانِ هُمَا الرِّبْوَتَانِ وَالْمَنَارَتَانِ الْقَائِمَتَانِ أَمَامَ رَبِّ الْأَرْضِ.⁵وَإِنْ كَانَ أَحَدُ بَرِيدٍ أَنْ يُؤَدِّيَهُمَا تَخْرُجُ نَارٌ مِنْ قَمِيهِمَا وَتَأْكُلُ أَعْدَاءَهُمَا، وَإِنْ كَانَ أَحَدُ بَرِيدٍ أَنْ يُؤَدِّيَهُمَا فَهَكَذَا لَا بُدَّ أَنْهُ يُقْتَلُ.⁶هَذَانِ لَهُمَا السُّلْطَانُ أَنْ يُخْلِقَا السَّمَاءَ حَتَّى لَا تُمَطَّرَ مَطَرًا فِي أَيَّامِ بُيُوتِهِمَا، وَلَهُمَا سُلْطَانٌ عَلَى الْمِيَاهِ أَنْ يَحَوِّلَاهَا إِلَى دَمٍ وَأَنْ يَضْرِبَا الْأَرْضَ بِكُلِّ صَرْيَةٍ كُلَّمَا أَرَادَا.⁷وَمَتَى تَمَّ شَهَادَتُهُمَا قَالُوا حُشُّ الصَّاعِدِ مِنَ الْهَوَايَةِ سَيَصْنَعُ مَعَهُمَا حَرْبًا وَيَغْلِبُهُمَا وَيَقْتُلُهُمَا.⁸وَتَكُونُ جُنَّتُهُمَا عَلَى شَارِعِ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي تُدْعَى رُوحِيًّا: سِدُومَ وَمِصْرَ، حَيْثُ ضَلَبَ رَبُّنَا أَيْضًا.⁹وَيَنْطَرُ أَتَانُ مِنَ الشُّعُوبِ وَالْقَبَائِلِ وَالْأَلْسِنَةِ وَالْأُمَمِ جُنَّتَيْهِمَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَنِصْفًا وَلَا يَدْعُونَ جُنَّتَيْهِمَا ثَوَضَعَانِ فِي قُبُورٍ.¹⁰وَيَسْمَتُ بِهِمَا السَّاكِنُونَ عَلَى الْأَرْضِ وَيَهْتَلُونَ وَيُرْسِلُونَ هَذَابًا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ، لِأَنَّ هَذَيْنِ الْبَشَرَيْنِ كَانَا قَدْ عَذَّبَا السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ.¹¹ثُمَّ بَعْدَ الثَّلَاثَةِ أَيَّامٍ وَالتَّصْفِ دَخَلَ فِيهِمَا رُوحُ حَيَاةٍ مِنَ اللَّهِ فَوَقَفَا عَلَى أَرْجُلَيْهِمَا، وَوَقَعَ خَوْفٌ عَظِيمٌ عَلَى الَّذِينَ كَانُوا يَنْتَرُوهُمَا.¹²وَسَمِعُوا صَوْبًا عَظِيمًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا لَهُمَا: اضْعَدَا إِلَى هَهُنَا، فَضَعَدَا إِلَى السَّمَاءِ فِي السَّحَابَةِ وَتَطَرَّهُمَا أَعْدَاؤُهُمَا.¹³وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ حَدَثَتْ زَلَزَلَةٌ عَظِيمَةٌ فَسَقَطَ عُشْرُ الْمَدِينَةِ وَقُتِلَ بِالزَّلَزَلَةِ أَسْمَاءٌ مِنَ النَّاسِ، سَبْعَةُ آلَافٍ، وَصَارَ الْبَاقُونَ فِي رُغْبَةٍ وَأَعْطُوا مَجْدًا لِلَّهِ السَّمَاءِ.¹⁴الْوَيْلُ الثَّانِي مَضَى وَهُوَذَا الْوَيْلُ الثَّالِثُ يَأْتِي سَرِيعًا.

البوق السابع

¹⁵ثُمَّ بَوَّقَ الْمَلَكُ السَّابِعُ، فَحَدَّثَتْ أَصْوَاتُ عَظِيمَةٍ فِي السَّمَاءِ قَائِلَةً: قَدْ صَارَتْ مَمَالِكُ الْعَالَمِ لِرَبِّنَا وَمَسِيحِيهِ قَسَمِمْكَ إِلَى أَيْدِ الْآدِيَيْنِ.¹⁶وَالْأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ سَبَّخُوا الْجَالِسُونَ أَمَامَ اللَّهِ عَلَى عُرُوشِهِمْ حَرُّوا عَلَى وُجُوهِهِمْ وَسَجَدُوا لِلَّهِ قَائِلِينَ: تَشْكُرُكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي يَأْتِي، لِأَنَّكَ أَحَدْتَ قُدْرَتَكَ الْعَظِيمَةَ وَمَلَكَتِ.¹⁸وَعَصَبَتِ الْأُمَمُ فَأَتَى

earth.¹¹ And after three days and an half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.¹² And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.¹³ And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.¹⁴ The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.¹⁵ And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.¹⁶ And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,¹⁷ Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.¹⁸ And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.¹⁹ And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great

عَصَبُكَ وَرَقَانُ الْأَمْوَاتِ يُدْأَوْنَ وَلْيُعْطَى الْأُجْرَةُ لِعَبِيدِكَ
الْأَنْبِيَاءِ وَالْقِدِّيسِينَ وَالْخَائِفِينَ اسْمَكَ، الصَّغَارِ وَالْكِبَارِ،
وَلِيَهْلِكَ الَّذِينَ كَانُوا يُهْلِكُونَ الْأَرْضَ.¹⁹ وَانْفَتَحَ هَيْكَلُ اللَّهِ
فِي السَّمَاءِ وَظَهَرَ تَابُوتُ عَهْدِهِ فِي هَيْكَلِهِ، وَخَدَّتْ
بُرُوقٌ وَأَصْوَاتٌ وَرُغُودٌ وَزَلْزَلَةٌ وَتَرْدٌ عَظِيمٌ.

hail.